

Zeitschrift: Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen
Herausgeber: Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-
Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere
Band: 44 (1971)
Heft: 11

Rubrik: Mehr Aktivität - mehr Mitglieder = Plus d'activité - plus des membres =
Piu attività - piu soci

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mehr Aktivität — Mehr Mitglieder

Wir bitten Sie, den ausgefüllten Fragebogen innert 5 Tagen einzusenden an den Zentralpräsidenten des EVU,

Hptm Leonhard Wyss
Postfach 568
5401 Baden

Anleitung

Bei der Antwort zutreffendes Feld ankreuzen
Übrige Felder leer lassen

Die Fragegruppen sind auszufüllen:

Durch Alle:

- Allgemeine Angaben;
- «Pionier»

Nur durch Aktivmitglieder, eventuell Passivmitglieder

- Übermittlungsübungen
- Kurse
- Basisnetz
- Uem-Dienst zugunsten Dritter
- Uniformzwang für Uem-Übungen

Nur durch Jungmitglieder:

- Jungmitglieder

Plus d'activité — Plus de membres

Veillez renvoyer le questionnaire ci-joint rempli dans les 5 jours au président central de l'AFTT,

Cap Leonhard Wyss
Case postale 568
5401 Baden

Directives

Faire une croix dans la case correspondant à votre réponse
Laisser les autres cases en blanc

Les questionnaires suivants seront remplis:

Par chacun:

- Informations générales;
- «Pionnier»

Seulement par les membres actifs, evtl. membres passifs:

- Exercices de transmission
- Cours
- Réseau de base
- Liaisons pour sociétés tierces
- Port d'uniforme pour ex de trm

Seulement par les membres juniors:

- Membres junior

Piu attività — piu soci

Vi preghiamo di voler mandare il questionario al presidente centrale entro 5 giorni

Cpt Leonhard Wyss
Casella postale 568
5401 Baden

Istruzioni

Mettere una crocetta nel quadretto che far per ogni risposta
Altri quadretti lasciare liberi

Si tratta dei seguenti gruppi di domande:

Per tutti:

- domande generiche
- «Pionier»

Solo per soci attivi, ev. soci passivi:

- esercizi di trasmissione
- corsi
- rete base
- interventi per terzi
- Obbligo di portare l'uniforme per esercizi

Solo giovani:

- Questioni per giovani

Allgemeine Angaben

Jungmitglied
Aktivmitglied
Passivmitglied

Nichtmitglied des EVU
(für «Pionier»-Abonnenten)

Jahrgang

EVU-Mitglied seit

Sektion

Berufsgruppe:

Kaufmännisch
Technisch
Andere
Lehre
Mittelschule/Technikum
Hochschule

Dienstgrad:

FHD
Mannschaft
Uof
höhere Uof
Sub Of
Hauptmann
Stabsof
höhere Stabsof

Einteilung:

Übermittlungstruppen:
Tg
Fk
EGM
Betrieb
Bft

Informations générales

Membre junior
Membre actif
Membre passif

Non membre
(abonnement privé «Pionnier»)

Né en

Membre AFTT dès

Section

Orientation professionnelle:

commerciale
technique
autre orientation
apprentissage
niveau secondaire
niveau universitaire

Grade militaire:

SCF
Soldat
Sof
Sof sup
Of subalterne
Capitaine
Of EM
Of supérieur

Incorporation:

Trp trm
tg
radio
CME
sct expl
pigeons

Domande generiche

Socio giovane 010
Socio attivo 011
Socio passivo 012

Non socio (per soli abonati
del «Pionier») 020

Anno di nascita 19..... 030

Socio ASTT da 19..... 031

Sezione 040

Gruppo prof.:

Comercio 050
Tecnico 051
Altre 052
Aprendistato 060
Scuole medie 061
Scuole sup. ETH etc. 062

Grado di servizio:

SCF 070
Soldato 071
Sott uff 072

Uff sub 073
Cpt 074
Uff SM 075
Uff SMG 077

Incorporazione:

Trp tram.:
Tg 080
Fk 081
EGM 082

Piv viagg 083
 084

Übermittlungsdienste: (Inf, MLT, Art usw.)	Svc trm (Inf, TML, Art, etc)	Serv Trasm: (fant, art, etc.)	
Draht	fil	filo	<input type="checkbox"/> 085
Funk	radio	radio	<input type="checkbox"/> 086
Ftg	Tg et tf camp	Flg	<input type="checkbox"/> 087
Armeestab	EM d'armée		<input type="checkbox"/> 088
Andere	Autres armes	Altre	<input type="checkbox"/> 090
Zivilschutz	Profection civile	Prot. civ.	<input type="checkbox"/> 091
Dienstfrei	Non incorporé	Esente di serv.	<input type="checkbox"/> 092
Jungmitglieder	Membres juniors	Giovani	100
Ich kam in den EVU durch Funkerkurse	J'ai été amené à l'AFTT par les cours de morse	Sono entrato nel ASTT tramite: corsi morse	<input type="checkbox"/> 110
Persönliche Werbung durch Aktiv-Mitglied	contact personnel par un membre actif	invito personale da soci attivi	<input type="checkbox"/> 111
Persönliche Werbung durch Jungmitglied	contact personnel par un membre junior	invito personale da altri giovani	<input type="checkbox"/> 112
Ich mache im EVU mit (1 regelmässig, 2 teilweise, 3 nie)	Je participe (1 régulièrement, 2 sporadiquement, 3 jamais)	Partecipo nel ASTT: (1 regolarmente, 2 parzialmente, 3 mai)	
im Basisnetz	au réseau de base	rete base	<input type="checkbox"/> 1 2 3 120
an Uem-Übungen	aux exercices de trm	esercizi di trasm.	<input type="checkbox"/> 121
an Kursen	aux cours	corsi tecnici	<input type="checkbox"/> 122
zugunsten Dritter	aux services de trm (pr sociétés tierces)	interventi per terzi	<input type="checkbox"/> 123
Ich mache nicht oder nur teilweise mit, weil (1 Basisnetz, 2 Übungen, 3 Kurse, 4 zugunsten Dritter)	Je ne participe pas ou partiellement parce que (1 Réseau de base, 2 Exercices 3 Cours, 4 Liaisons pr soc tierces)	Non partecipo o solo in parte perche: (1 rete base, 2 esercizi, 3 corsi 4 interventi per terzi)	
ich zu weit weg wohne	j'habite trop loin	abito troppo lontano	<input type="checkbox"/> 1 2 3 4 130
zu viele Aktivmitglieder dabei sind es mich zu viel kostet	j'y rencontre trop de membres actifs c'est trop cher	ci sono troppo soci attivi costa troppo	<input type="checkbox"/> 131
zu anspruchsvoll	le niveau est trop élevé	ci sono troppo pretesi	<input type="checkbox"/> 132
keine Kameradschaft	il y a absence de camaraderie		<input type="checkbox"/> 133
ich niemanden kenne	je ne connais personne	non conosco nessuno	<input type="checkbox"/> 134
kein Vereinslokal vorhanden ist	il n'existe pas de local de section	non esiste un locale per la società	<input type="checkbox"/> 135
Zivilist unter Uniformierten	les civils sont mélangés aux personnes en uniforme	non sono uniformato	<input type="checkbox"/> 136
ich keine Einladung bekomme	je n'y suis pas invité	non ricevo inviti	<input type="checkbox"/> 137
ich immer die gleiche Arbeit machen muss	je dois toujours faire le même travail	devo fare sempre il medesimo lavoro	<input type="checkbox"/> 138
Ich mache aus andern Gründen nicht mit	Autres motifs de non participation	Non partecipo per i seguenti motivi:	<input type="checkbox"/> 139
.....			140
.....			
Ich würde mitmachen, wenn	Je participerais si:	Farei parte se:	150
.....			
.....			
Kurse	Cours	Corsi	200
Ich nehme an den Kursen teil regelmässig	Je participe aux cours régulièrement	Partecipo: regolarmente	<input type="checkbox"/> 210
teilweise	de temps en temps	parzialmente	<input type="checkbox"/> 211
nie	jamais	mai	<input type="checkbox"/> 212
Ich nehme nicht oder nur teilweise an den Kursen teil, weil mein Dienstgrad zu hoch ist	Je n'y participe pas ou sporadiquement parce que mon grade est trop élevé	Partecipo mai o parzialmente perche: mio grado di serv. e troppo alto	<input type="checkbox"/> 220
ich das Thema/Gerät schon kenne	je connais les thèmes/les appareils	conosco già la teoria e la tecnica	<input type="checkbox"/> 221
ich niemanden kenne	je ne connais personne	non conosco nessuno	<input type="checkbox"/> 222
ich zu weit weg wohne	j'habite trop loin	abito troppo lontano	<input type="checkbox"/> 223
zu uninteressant	pas assez intéressants	troppo poco interessante	<input type="checkbox"/> 224
sie schlecht organisiert sind	mal organisés	organizzato male	<input type="checkbox"/> 225
mir nichts Neues geboten wird	je n'y trouve pas de nouveautés	non si porta niente di nuovo	<input type="checkbox"/> 226
der Kursleiter nicht begeistert	le chef de cours n'est pas enthousiaste	il dir. dei corsi non entusiasma	<input type="checkbox"/> 227
es mich zu viel kostet	trop coûteux	costa troppo	<input type="checkbox"/> 228

Ich nehme aus andern Gründen nicht an den Kursen teil Autres motifs de non participation Non partecipo ai corsi per seguenti motivi: 230

Ich würde an den Kursen teilnehmen, wenn Je participerais si Farei parte se: 240

Übermittlungsübungen Exercices de transmission Esercizi di trasmissione 300

Ich nehme an den Übungen teil
regelmässig
teilweise
nie Je participe aux exercices
régulièrement
de temps en temps
jamais Partecipo:
regolarmente
parzialmente
mai 310
 311
 312

Ich nehme nicht oder nur teilweise an den Übungen teil, weil
mein Dienstgrad zu hoch ist
ich die Geräte nicht kenne
ich niemanden kenne
ich zu weit weg wohne
sie zu uninteressant sind
sie schlecht organisiert sind
mir nichts Neues geboten wird
der Übungsleiter nicht begeistert Je n'y participe pas ou sporadiquement parce que
mon grade est trop élevé
je ne connais pas les appareils
je ne connais personne
j'habite trop loin
pas assez intéressants
mal organisés
je n'y trouve pas de nouveautés
le chef des trm n'est pas enthousiaste Non partecipo o solo in parte perche:
il mio grado e troppo alto
conosco gia gli aparecchi
non conosco nessuno
abito troppo lontano
non e interessante
organizzato male
non si offre niente di nuovo
il dir. non entusiasma 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327

es mich zu viel kostet
ich die Uniform anziehen muss trop coûteux
je dois mettre mon uniforme costa troppo
devo portare l'uniforme 328
 329

Ich nehme aus andern Gründen nicht an Übungen teil Autres motifs de non participation Non partecipo per i seguenti motivi: 330

Ich würde an den Übungen teilnehmen, wenn Je participerais si Farei parte se: 340

Basisnetz Réseau de base Rete di base 400

Ich arbeite im Basisnetz
regelmässig
teilweise
nie Je participe au réseau de base
régulièrement
de temps en temps
jamais Lavoro alla rete di base:
regolarmente
parzialmente
mai 410
 411
 412

Ich würde regelmässig im Basisnetz arbeiten, wenn wir die SE-222 hätten
ja
nein Je participerais régulièrement si nous disposions d'une SE-222:
oui
non Lavorerei regolarmente se fossimo in possesso della SE-222:
Si
No 420
 421

Ich arbeite nicht oder nur teilweise im Basisnetz, weil
Sendelokal zu weit weg
zu alte Geräte
kein Interesse
zu langweiliger Betrieb
andere militärische Ausbildung
die Sektion kein Sendelokal hat Je n'y participe pas ou sporadiquement parce que
le local d'émission est trop éloigné
les appareils sont désuets
pas intéressant
déroulement ennuyeux
autre formation militaire
la section n'a pas de local d'émission Non partecipo o parzialmente perche:
locale di trasm. troppo lontano
apparecchi troppo vecchi
non ho interesse
ambiente noioso
ho un'altra istruzione milit. 430
 431
 432
 433
 434
 435

ich Amateur-Funker bin je suis radiotélégraphiste-amateur 436

Ich mache aus andern Gründen nicht im Basisnetz mit Autres motifs de non participation Non partecipo per i seguenti motivi: 440

Ich würde im Basisnetz arbeiten, wenn Je participerais si Farei parte se: 450

Übermittlung zugunsten Dritter	Liaisons pour sociétés tierces	Trasmissione a Favore di terzi	500
Ich nehme an Uem zugunsten Dritter teil	Je participe aux trm en faveur des sociétés tierces	Partecipo	
regelmässig	régulièrement	regolarmente	<input type="checkbox"/> 510
teilweise	de temps en temps	parzialmente	<input type="checkbox"/> 511
nie	jamais	mai	<input type="checkbox"/> 512
Ich nehme an Uem zugunsten Dritter teil, weil	Je participe aux liaisons parce que	Partecipo perche:	
interessant	c'est intéressant	interessante	<input type="checkbox"/> 520
es läuft etwas	c'est dynamique	ce tanta variazione	<input type="checkbox"/> 521
es meiner Sektion Geld einbringt	cela rapporte de l'argent à la section	ce un buon introito per la sezione	<input type="checkbox"/> 522
Ich mache aus andern Gründen bei Uem zugunsten Dritter nicht mit	Motifs de non participation	Non partecipo perche:	530

Ich würde teilnehmen, wenn	Je participerais si	Farei parte se:	540
----------------------------	---------------------	-----------------	-----

«Pionier»	«Pionnier»	Pionier	600
Ich lese den «Pionier»	Je lis le «Pionnier»	Leggo il «Pionier»	
regelmässig	régulièrement	regolarmente	<input type="checkbox"/> 610
teilweise	de temps en temps	parzialmente	<input type="checkbox"/> 611
nie	jamais	mai	<input type="checkbox"/> 612
Ich lese im «Pionier»	J'y lis particulièrement	A me interessa:	
Technische Artikel	les articles techniques	artic. tecn.	<input type="checkbox"/> 620
Militärische Artikel	les articles militaires	artic. milit.	<input type="checkbox"/> 621
Schwarzes Brett	le tableau noir	«Schwarzes Brett»	<input type="checkbox"/> 622
Eigene Sektionsmitteilungen	les communiqués de ma section	informazioni sez. nostra	<input type="checkbox"/> 623
Andere Sektionsmitteilungen	les communiqués des autres sections	informazioni altri sez.	<input type="checkbox"/> 624
Ich lese im «Pionier» die techn. und militärischen Artikel nicht, weil (1 Technik, 2 Militär)	Je ne m'arrête pas aux articles techniques et militaires parce que (1 Technique, 2 Militaire)	Non leggo i articoli tecn./milit. perche: (1 Tecnico, 2 Militari)	1 2
schon in anderer Zeitschrift gelesen uninteressant	je les trouve dans d'autres revues pas intéressants	gia letto su altro giornale non interessante	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 630
ich nicht alles verstehe	je ne comprends pas tout	non capisco tutto	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 631
zu wenig aktuell	matières pas assez actuelles	poco attuale	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 632
Ich würde es begrüßen, wenn der «Pionier» erweitert würde, mit Jungmitgliederecke	Je serais satisfait de voir les sujets étendus aux thèmes Coin des juniors	Sarebbe auspicabile un estensione del «Pionier» su: Giovani soci	<input type="checkbox"/> 640
Technische Zeitschriften-Revue	Revue des parutions techniques	Rivista su letteratura tecnica	<input type="checkbox"/> 641
Denksportaufgaben/Witze/	Sport célebral, humour, lettres des lecteurs	Angolo dell lettore, umoristico, spirit.	<input type="checkbox"/> 642
Leserbriefe	Nouvelles, nouveautés, informations	Novità, informazioni etc.	<input type="checkbox"/> 643
Nachrichten/Neuigkeiten/ Informationen	Promotions dans les trp trm	Promozioni nelle trp trasm.	<input type="checkbox"/> 644
Beförderungen bei den Uem Trp	Je lis aussi dans le Pionnier	Leggo anche:	
Ich lese im «Pionier» auch	les annonces	inserzioni	<input type="checkbox"/> 650
Inserate	les offres d'emploi	offerte di lavoro	<input type="checkbox"/> 651
Stellenanzeiger			
Ich möchte im «Pionier» lesen	Je souhaiterais pouvoir y lire:	Vorei poter leggere nel «Pionier»:	660

Uniformzwang für Uem-Übungen	Port d'uniforme pour exercices de transmission	Obbligo di portare l'uniforme per esercizi	700
Ich würde an Uem-Uebungen in Zivil teilnehmen, auch wenn die Leistungen der Militärversicherung wegfallen oder wesentlich reduziert würden und ich für Kleiderschäden selber aufkommen müsste	Je participerais aux exercices de transmission en civil même si les prestations de l'assurance militaire s'en trouvaient supprimées ou sensiblement réduites et même si je devais assumer moi-même les frais de remise en état de mes vêtements	Farei parte in civile ad esercizi di trasm., anche in caso di mancante assicurazione militare o forte riduzione di quella; di conseguenza sopporterei i danni causati ai miei vestiti civili:	
ja	oui	Si	<input type="checkbox"/> 710
nein	non	No	<input type="checkbox"/> 711